

festival d'automne à paris 2003

24 septembre-23 décembre 2003

32^e édition



dossier de presse danse

festival d'automne à paris
156, rue de rivoli - 75001 paris

renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

service de presse : rémi fort et margherita mantero assistés de maud mantelin
tél : 01 53 45 17 13 - fax : 01 53 45 17 01 e-mail : r.fort@festival-automne.com ; m.mantero@festival-automne.com



contacts presse :
 festival d'automne à paris :
 rémi fort, margherita mantero
 tél. 01 53 45 17 13

coordonnées et contacts presse des structures partenaires

Lieux	adresses	contacts presse
centre pompidou	place georges pompidou 75004 paris métro rambuteau, hotel de ville, rer châtelet-les-halles	agence heyman-renoult 01 44 61 76 76
théâtre de la ville	2 place du châtelet 75004 paris	marie-Laure violette 01 48 87 82 73
théâtre de la cité internationale	21, boulevard jourdan 75014 paris	pierre boulet 06 82 28 00 47
maison des arts de créteil	place salvador allende 94000 créteil métro créteil préfecture (retour en navette gratuite jusqu'à la place de la castille)	BODO 01 44 54 02 00
théâtre des abbesses	31 rue des abbesses 75018 paris	marie-Laure violette 01 48 87 82 73



calendrier danse

centre pompidou

du jeudi 25 au samedi 27 septembre à 20h30

thomas hauert / zoo

5 - création en france

chorégraphie, thomas hauert, mark lorimer, sara ludi, samantha van wissen, mat voorter

théâtre de la ville

du mercredi 15 au dimanche 19 octobre à 20h30 (dimanche à 15h00)

lucinda childs

underwater & dance

chorégraphie, lucinda childs

théâtre de la ville

du vendredi 24 au jeudi 30 octobre à 20h30 (dimanche à 15h00, relâche lundi)

dv8

the cost of living - création en france

chorégraphie, lloyd newson

théâtre de la cité internationale

du lundi 3 au samedi 8 novembre à 20h30 (relâche mercredi)

wen hui

report on body

du lundi 10 au vendredi 14 novembre à 20h30 (relâche mercredi)

report of giving birth

chorégraphie, wen hui

maison des arts de créteil

du mercredi 19 au samedi 22 novembre à 20h30

saburo teshigawara

bones in pages- nouvelle version

chorégraphie, lumières, costumes, interprétation: saburo teshigawara

centre pompidou

du jeudi 27 au dimanche 30 novembre à 20h30 (dimanche à 17h00)

emmanuelle huynh

a vida enorme - création

chorégraphie, emmanuelle huynh

théâtre de la ville

du mardi 2 au dimanche 7 décembre à 20h30 (dimanche à 15h00)

merce cunningham

fluid canvas & création 2003

chorégraphie, merce cunningham

théâtre des abbesses

du mardi 16 au samedi 20 décembre à 20h30

brice leroux

gravitations - quatuor

chorégraphie, son, lumière et costumes, brice leroux

contacts presse :

festival d'automne à paris :

Rémi Fort, Margherita Mantero
Tél. 01 53 45 17 13

maison des arts - créteil :

Bodo - Tél. 01 44 54 02 00



saburo Teshigawara

BONES IN PAGES

nouvelle version

chorégraphie, lumières, costumes, interprétation, **saburo Teshigawara**
dans l'installation *Dance of Air* de saburo Teshigawara

maison des arts - créteil

du mercredi 19 au samedi 22 novembre à 20h30

durée : 55 min

production TAT/frankfurt, karas/tokyo

Coproduction Théâtre de Caen, Dansens Hus Stockholm, Maison des Arts Créteil, Festival d'Automne à Paris, La Filature Scène Nationale, Mulhouse
avec le concours de l'agence des affaires culturelles du Japon pour la tournée automne 2003

nouvelle version de *bones in pages*

bones in pages est une nouvelle version de la pièce solo de saburo teshigawara, à l'intérieur de son installation *dance of air*. Présentée pour la première fois en 1991, cette pièce n'a pas été représentée depuis 7 ans.

dance of air est une installation qui, d'après teshigawara, "possède les mêmes qualités expressives que la danse."

Des centaines de livres et de chaussures, des panneaux en acrylique transparents remplissent l'espace, comme pour démontrer comment l'esprit humain peut passer de l'observation à la conscience et finalement à la conception d'idées. L'originalité esthétique de cette pièce a été soulignée par le *Frankfurter Allgemeine Zeitung* : « quelque chose d'exceptionnel se produit quand le mouvement du corps parvient à évoquer des points imaginaires dans l'espace... saburo teshigawara donne corps à tout ce qui est incompatible : objet et imagination, matière physique et immatérielle. »

bones in pages

*La danse est sculpture. sculpture de l'air, sculpture de l'espace, sculpture du temps...
supposons un corps, puis un autre. entre eux, il y a l'air.
ce qu'on voit dans l'air, la plus neuve et pourtant la plus ancienne des matières, telle est la question.*

dans cette installation

Livres, chaussures et divers objets

des choses qui s'évanouissent

d'innombrables, d'invisibles lignes de regards

des vies évanescents

vous, os évanescents

vous respirez

Les livres respirent au sein des pages

Les livres que vous lisez sont des corps en mouvement

vos os dansent au sein des pages

Les livres sont soulagés lorsque, du souffle, vous ouvrez les pages

Les pages sont des vies

des vies silencieuses

saburo teshigawara

La danse du temps

de gerald siegmund

Bones in pages est un exemple de la fusion qu'opère saburo teshigawara entre sculpture et danse, ainsi que de sa manière originale de présenter le mouvement. Le mur gauche de la scène est intégralement tapissé de livres ouverts qui ressemblent étrangement à des morceaux de bois. ces étagères de livres régulières courent aussi le long du mur du fond, tandis qu'à droite de la scène des chaussures ont été disposées en rangées. à première vue, on pourrait être tenté de les associer au progrès humain, mais ces chaussures représentent aussi ce qui permet au danseur de toucher le sol, d'établir un contact physique avec l'espace qui l'entoure. vers l'avant-scène, derrière un paravent transparent, se dresse une table ronde couverte d'éclats de verre. à côté, des fauteuil fendus par le milieu offrent l'image d'un instant figé dans le temps. lorsque saburo teshigawara danse, son corps est tout à la fois léger et lourd. si la pesanteur l'entraîne vers le sol, il résiste cependant à cette force ainsi qu'aux lois de la physique par une énergie mentale qui ne cesse de relier le haut et le bas. il redéfinit ainsi les paramètres de l'espace apparemment figé dans lequel il évolue. saburo teshigawara est une créature de l'entre-deux. il maîtrise l'art de la polysynchronicité en se concentrant uniquement sur le seul moment présent libéré du passé et du futur. pour se mouvoir, le danseur doit d'abord ressentir la situation dans laquelle il se trouve: l'air qui l'entourne, le sol qui le porte, le poids de son corps et le rythme de son pouls. s'ensuit alors une série infinie de mouvements. chacun d'entre eux est isolé et visible à l'œil nu, mais aussi toujours emporté de l'avant par la trajectoire du temps. son corps demeure raide, tandis que ses bras battent violemment et rapidement en tous sens. les pieds comme enracinés dans le sol, il tord et remue néanmoins le buste horizontalement. il est, dans le même temps

— et non tour à tour —, ferme et souple, rigide et fluide. Les mouvements de saburo teshigawara semblent appartenir simultanément à deux corps distincts. aussi se transforme-t-il en sa propre ombre. même lorsque saburo teshigawara danse en solo, le public n'a jamais l'impression qu'il est véritablement seul sur scène. il est tout à la fois son propre fantôme et son propre écho, parce que diverses couches de temps coïncident en son corps.

quand il danse, teshigawara ne tient pas compte de la mémoire consciente et s'en remet à ses os pour penser. de la sorte, il acquiert une très grande connaissance de ce dont est capable son corps et de ce que ce dernier peut créer. pour lui, la mémoire du corps est inconsciente et entraîne la danse dans un monde que la danse elle-même nous rend perceptible, mais que notre conscience, trop lente, ne peut comprendre et rationaliser. par conséquent, la danse de teshigawara se révèle profondément expressive et, cependant, étrangement dépourvue de passions. il ne faut pas chercher la trace de l'angoisse, de la culpabilité et des traumatismes dans son travail. bien entendu, tout cela en fait partie mais seulement en tant que reflet des codes culturels de notre propre perception. mieux vaut se concentrer sur les divers rythmes que la musique, le corps et le souffle suivent afin de faire surgir un motif complexe d'états temporels étroitement imbriqués. Le but de saburo teshigawara, tel qu'il me l'a décrit dans un entretien, est de creuser «l'air pour en extraire quelque chose, de rechercher dans mon esprit des choses que je n'ai pas encore éprouvées». il est un exceptionnel et inlassable sculpteur qui travaille sur le paradoxe de l'expérience et de la possibilité, de la présence et de l'absence, qui rend nos vies rationnelles et sensibles.

saburo Teshigawara

biographie

originaire de Tokyo, saburo Teshigawara entame en 1981 sa carrière de créateur, après avoir étudié les arts plastiques et le ballet. en 1985, il fonde KAAAS avec Kei Miyata. depuis, KAAAS est invité chaque année en Europe, se produisant dans plus de trente villes (Bruxelles, Paris, Londres, Berlin, Amsterdam...), ainsi qu'aux Etats-Unis et au Canada.

saburo Teshigawara travaille notamment avec le TAT (Theater am Turm) de Francfort à partir de 1990, qui co-produit *Bones in pages*, *Here to Here* et *I was Real-Documents*.

Outre ses créations en solo et son travail avec KAAAS, Teshigawara est également reconnu sur le plan international pour ses chorégraphies et ses mises en scène. en 1994-95, William Forsythe l'invite à chorégrapier pour le ballet de Francfort. on lui doit aussi *un sacre du printemps* pour le ballet national de Bavière (1999); et Jiri Kylian vient de l'inviter au Netherlands Dance Theater.

Teshigawara a également retenu l'attention de la critique internationale dans le domaine des arts visuels : expositions, films et vidéos, direction artistique, scénographie, éclairages, création de costumes, mises en scène d'opéra. en 1999, il est nommé directeur artistique pour le *Turandot* de Puccini, coproduction entre la compagnie Bunkamura de Tokyo et le festival international d'Edimbourg. comme dans toutes ses créations (qu'elles soient personnelles ou destinées au groupe KAAAS), il conçoit la globalité de l'œuvre, dessinant les

costumes, réglant les éclairages, le dispositif scénique, la chorégraphie.

son intérêt pour la musique et le travail sur l'espace l'ont conduit à monter des œuvres in situ. en 1992, il crée à Yokohama, dans un entrepôt vide, sa pièce *NOJECT*, accompagnée par la musique *live d'un bruitiste* japonais, Merzbow, et *In:edit* en 1996 à Newcastle, dans une centrale électrique désaffectée, cette fois en collaboration avec des musiciens expérimentaux de la ville, Zoviet*France.

en plus des ateliers qu'il dirige au studio de KAAAS à Tokyo, dans lesquels il encourage et inspire de nombreux jeunes danseurs, il lance en 1995, à Londres, un projet pédagogique appelé S.T.E.P. ("saburo Teshigawara Education Project"), réunissant KAAAS, The Place Theater et London International Theater Festival: deux ans plus tard, STEP reçoit le Japan Festival Fund Award.

Avec *Luminous*, pièce créée en 2001 à Tokyo et présentée en tournée en Europe, il reçoit le Ashi Performing Arts Award. en 2003, il crée *Air* pour le ballet de l'Opéra de Paris. cet automne, la compagnie présente *Bones in pages*, une nouvelle version du solo exécuté par saburo Teshigawara dans son installation *Dance of Air*, un solo créé en 1991. en 2003 il crée *Air* avec le ballet de l'Opéra national de Paris.

saburo Teshigawara au festival d'automne à Paris

1996 : *Here to Here* (Créteil Maison des Arts)

1997 : *I was Real - Documents* (Créteil Maison des Arts)

2000 : *Absolute zero* (Maison des Arts de Créteil)

2001 : *Luminous* (Maison des Arts de Créteil)



programme arts plastiques théâtre, musique

arts plastiques

gérard garouste

Les saintes ellipses
chapelle saint-louis de la salpêtrière
24 septembre au 2 novembre

défilé d'art

Inez van Lamsweerde, Adriana
vanessa beecroft, p.s.1, show
Natasha Lesueur, sans titre I, II, III, IV (série *Les Aspics*)
Marie-Ange Guilleminot, La robe de mariée..., La robe noire sans mains
Claude Closky, sans titre (*verniss à ongles*)
La galerie des Galeries Lafayette
24 septembre au 15 octobre

melik ohanian

Freezing film
gare de Lyon - salle méditerranée
25 septembre au 5 novembre

chen zhen

Jue Chang / The Last Song - dancing body / drumming mind
palais de Tokyo
1er octobre 2003 au 18 janvier 2004

chen zhen

Diagnostic table, balai-serpillère, berceau, cocon du vide,
La lumière innocente, Lavage, Massage
espace topographie de l'art
26 septembre au 1er novembre

rineke dijstra

The Buzzclub, Liverpool, UK / mystery world, Zaandam, NL
euro asce
15 octobre au 15 novembre

christian boltanski, jean kalman, franck krauczyk

o mensch !
point e, quai de Valmy
22 au 25 octobre

du zhenjun

être humain trop lourd
La Gaité Lyrique
7 au 25 novembre

thierry kuntzel

The waves (Les vagues)
agnès b., 15 rue Dieu, 21 octobre au 22 novembre

Théâtre

variations sur la mort

de jon fosse

Mise en scène Claude Régy

Théâtre national de la colline, 1^{er} au 7 novembre

Les nuits égyptiennes - création en France

d'après Alexandre Pouchkine et Valéry Brussov

Mise en scène, Piotr Fomenko

Les Gémeaux/Sceaux/Scène nationale, 2 au 12 octobre

donde más duele (Là où ça fait le plus mal)

de Ricardo Barts

Théâtre national de Chaillot, du 2 au 25 octobre

A l'ombre des pinceaux en fleurs,

Le grand feuilleton épisode 2 - création

d'Odile Darbelley et Michel Jacquelin

Théâtre de la Cité internationale, du 6 au 21 octobre

ceremony - création en France

de Wang Jianwei

Centre Pompidou, du 8 au 11 octobre

P.*06 Paris - Tragedia endogonidia - création

de Roméo Castellucci

Odéon / Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier, du 18 au 31 octobre

un magicien - création

Mise en scène, Marc Feld

Théâtre 71 Malakoff du 12 au 23 novembre

jean sénac, l'enfant désaccordé - création

Mise en scène, Marie-Paule André

Théâtre Molière - Maison de la Poésie, du 12 au 23 novembre

shadows - création en France

de William Yang

Centre Pompidou, du 17 au 23 novembre

d'où vient la lumière dans les rêves,

Le grand feuilleton épisode 3 - création

d'Odile Darbelley et Michel Jacquelin

Maison des Arts Créteil, du 20 au 29 novembre

jardinería humana

de Rodrigo García

Théâtre de la Cité internationale, du 20 novembre au 6 décembre

die schöne müllerin (la belle meunière)

Mise en scène, Christoph Marteler

Théâtre de Nanterre-Amandiers, les 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre

du serment de l'écrivain du roi et de diderot - création en France

d'après Paradoxe sur le comédien de Denis Diderot

un spectacle de la Compagnie TG STAN/ de Koe / Discordia

Théâtre de la Bastille du 28 novembre au 23 décembre

compré una pala en ikea para cavar mi tumba

de Rodrigo García

Théâtre de la Cité internationale, du 9 au 20 décembre

el adolescente

d'après Fiodor Mikhaïlovitch Dostoïevski

Adaptation et mise en scène, Federico León

MC 93 Bobigny, du 10 au 20 décembre

Le cadavre vivant - création

de Léon Nikolaïevitch Tolstoï

Mise en scène, Julie Brochen

Théâtre de l'Aquarium - Cartoucherie de Vincennes les 5, 11, 12, 18, 19 décembre, et les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre

oncle vania

d'Anton Pavlovitch Tchekhov

Mise en scène, Julie Brochen

Théâtre de l'Aquarium - Cartoucherie de Vincennes, les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre

MUSIQUE

Michel van der Aa

one
centre Pompidou, 17 octobre

Wolfgang Rihm

Perspective 1999-2004- quatre premières auditions en France
théâtre des Bouffes du Nord, 27 octobre

François Couperin / Brice Pauset

Leçons de ténèbres du mercredi saint
symphonie II « La liseuse »
cité de la musique, 7 novembre

Franz Schubert / Brice Pauset

contra-sonate, mouvement I
sonate en La mineur, opus 42, D.845
contra-sonate, mouvement II
théâtre des Bouffes du Nord, 10 novembre

Mario Lorenzo

Richter
théâtre Paris-Villette, du 14 au 19 novembre

Salvatore Sciarrino

La bocca, i piedi, il suono
nef du musée d'Orsay, 17 novembre
élaborations pour quatre saxophonistes solistes
musée d'Orsay / Auditorium, 19 novembre

Georg Friedrich Haas, György Kurtág, Mark André

Trois œuvres en première audition à Paris
cité de la musique, 25 novembre

Christoph Marthaler / Franz Schubert

Die schöne Müllerin (La belle meunière)
théâtre Nanterre-Amandiers, 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre



Le festival d'automne à Paris
Association subventionnée par

Le ministère de la culture et de la communication

direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles
délégation aux arts plastiques (cnap)
département des affaires internationales
direction régionale des affaires culturelles d'ile-de-france

La ville de Paris

direction des affaires culturelles

Le conseil régional d'ile-de-france

Le festival d'automne à Paris bénéficie du soutien de

AFAA, The British Council

direction générale de l'information et de la communication de la ville de Paris,
onda, pro helvetia

Le festival d'automne bénéficie du concours
de l'association LES AMIS DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Les mécènes

agnès b., air france, anne et valentin, arte, pierre bergé, caisse des dépôts et consignations, fondation daimlerchrysler france, fondation france télécom,
fondation de france, galeries lafayette, groupe lafarge, métrobus, mission possible / jacques taquoy, henphil pillsbury fund minneapolis foundation & king's fountain,
publiprint le figaro, philippine de rothschild, sacem, société civile des éditeurs de langue française, guy de wouters

Les donateurs

jacqueline et andré bénard, michel david-weill, sylvie gautrelet, monsieur et madame peter kostka, zeineb et jean-pierre marcie-rivière, jean-claude meyer, henry racamier f,
monsieur et madame denis reyre, hélène rochas, béatrice et christian schlumberger, bernard steyaert, sylvie winckler
ateliers jean nouvel, ccf, champagne taittinger, colas, compagnie de saint-gobain, crédit agricole, essilor international, fondation oriente, groupe lhoist,
hachette filipacchi médias, prisma presse, rothschild & cie banque, wendel investissement

Les donateurs de soutien

jean-pierre barbou, annick et juan de beistegui, andré bernheim, béatrice bodin, christine et mickey boël, béatrix et philippe blavier, bertrand chardon,
monsieur et madame jean-francis charrey, monsieur et madame robert chatin, monsieur et madame jean-louis dumas, monsieur et madame guillaume franck, jessica franck,
monsieur et madame otto fried, madame laure de gramont, monsieur et madame daniel guerlain, nancy et sébastien de la selle, le nouvel observateur, micheline maus,
annie et pierre moussa, nelly munthe, pargesa holding, sydney picasso, monsieur et madame patrick ponsolle, colombe pringle, monsieur et madame bruno roger,
pierluigi rottili, didier saco, roeven vardi
france culture est partenaire du festival d'automne à Paris